

CAP. 2619/2 - ES. FIN. 2021

CONTRIBUTO PER SOSTEGNO ALLE CATTEDRE DI LINGUA ITALIANA
CONTRIBUTION FOR CHAIRS OF ITALIAN LANGUAGE

ISTRUZIONI PER LA COMPILAZIONE DEI FORMULARI
INSTRUCTIONS FOR COMPLETING THE FORMS

**N.B. NON È POSSIBILE APPORTARE ALCUNA MODIFICA ALLE VOCI DEI
FORMULARI**
PLEASE NOTE THAT CHANGES TO FORM ITEMS ARE NOT ALLOWED

CAP. 2619/2 - ES. FIN. 2021

CONTRIBUTO PER SOSTEGNO ALLE CATTEDRE DI LINGUA ITALIANA
CONTRIBUTION FOR CHAIRS OF ITALIAN LANGUAGE

SI PREGA DI COMPILARE IL MODULO IN FORMATO DIGITALE-IN OGNI SUA PARTE, PREFERIBILMENTE IN ITALIANO E DI COMPLETARLO CON LA FIRMA, LA DATA E IL TIMBRO DELL' ISTITUZIONE RICHIEDENTE. *Please fill in the form electronically, preferably in Italian. All sections should be completed in full, signed and stamped by the applicant.*

PARTE RISERVATA ALLE ISTITUZIONI UNIVERSITARIE (ONLY FOR UNIVERSITIES)

DENOMINAZIONE DELL'ISTITUZIONE E SEDE
NAME OF THE UNIVERSITY and COUNTRY

Specificare i riferimenti dell'Istituzione richiesti. / Please provide all the requested details about your University.

- Istituzione statale *Public University* Istituzione privata *Private University* Istituzione pubblico-privata *Public/Private Institution*

E-mail Dipartimento di Italiano *(Email of the Department of Italian Studies)*

E-mail Docente di italiano di riferimento *(Email of the reference Lecturer of Italian language)*

DESCRIZIONE DEL PROGETTO / Project description

Fornire tutte le informazioni richieste sul progetto di corso di italiano. / Please provide all the details requested on your Italian course project.

- Creazione** nuovo corso d'italiano / *Creation of a new Italian language course*
 Mantenimento di un corso d'italiano esistente / *Support of an existing course*
Anno di inizio dell'attività della cattedra: / What year did the course start?

SI È GIÀ BENEFICIATO DEL CONTRIBUTO IN PASSATO? / Have you ever received a contribution?

- NO**, è la prima richiesta di contributo / *NO, this is our first application*
 SÌ, si è beneficiato del contributo per n. anni / *YES, we have been receiving contributions for n. years*

Ultimo contributo ricevuto nel (specificare l'anno):

- 2020 2019 2018 2017 2016 2015

Last contribution received in (please specify the year):

- 2020 2019 2018 2017 2016 2015

Specificare l'anno di assegnazione dell'ultimo contributo. Se l'ultimo contributo è stato concesso nell'Esercizio finanziario 2020, l'indicazione dovrà riguardare detto contributo. / Please specify the year in which the last contribution was awarded. If the last contribution was granted in the financial year 2020, please refer to that contribution.

L'ULTIMO CONTRIBUTO RICEVUTO È STATO UTILIZZATO? / Did you use the last contribution received?

- Sì** / *Yes* **NO** / *No*

SE NO, L'IMPORTO INUTILIZZATO È STATO RESTITUITO? / If not, has the unused amount been returned?

- Sì** / *Yes* **NO** / *No*

Qualora non sia stato possibile utilizzare l'ultimo contributo ricevuto, specificare se è stato restituito. N.B. La restituzione è condizione per l'assegnazione di un nuovo contributo. / If it was not possible to use the last contribution received, please specify whether it was returned. Please note that the return is a precondition for the assignment of a new contribution.

TOTALE NUMERO CORSI/CLASSI D'ITALIANO PRESSO L'ISTITUZIONE RICHIEDENTE (PER A.A.):
Total number of Italian language courses/classes offered by the Institution (per Academic Year):

TOTALE STUDENTI ISCRITTI AI CORSI D'ITALIANO PRESSO L'ISTITUZIONE RICHIEDENTE (PER A.A.):
Total number of students enrolled in the Italian language courses offered by the Institution (per A.Y.):

LIVELLO DEI CORSI DI ITALIANO / Level of the Italian language courses offered by the Institution:

.....

DESCRIZIONE DEL PROGETTO DI UTILIZZO DEL CONTRIBUTO (MAX. 30 RIGHE)

Project description / outline (max. 30 lines)

.....

La richiesta deve essere coerente con le finalità per le quali i contributi possono essere concessi. Gli obiettivi del progetto presentato devono emergere in modo univoco dal modulo di richiesta e dalla lettera di motivazione che devono riportare SINTETICAMENTE la destinazione dei fondi.

N.B. Quale criterio generale, non si potranno prendere in considerazione richieste di Università dove siano già in servizio lettori di ruolo MAECI inviati dall'Italia. Fa eccezione l'esistenza di specifici finanziamenti previsti, per esempio, da Accordi Culturali bilaterali ratificati dal nostro Parlamento, che andranno opportunamente segnalati nella richiesta.

Non possono inoltre essere prese in considerazione richieste di Università che intendano utilizzare i contributi per scopi che esulino dalla retribuzione dei docenti assunti con contratto a legge locale come, a titolo esemplificativo e non esaustivo, l'acquisto di libri, materiale didattico o materiale promozionale, l'organizzazione di conferenze, convegni o altri eventi, la retribuzione di conferenzieri e ospiti di convegni, le spese di viaggio dei docenti partecipanti a convegni e riunioni esterne.

I contributi concessi nell'E.F. 2021 dovranno essere utilizzati entro la conclusione delle attività dell'A.A. 2021/22 (A.A. 2022 per le Università che adottano il calendario australe).

La restituzione dei contributi inutilizzati o impropriamente utilizzati è condizione per la richiesta di un nuovo contributo.

The request must be consistent with the purposes for which contributions can be granted. The objectives of your project must be unambiguously described in the application form and in the motivation letter which must BRIEFLY indicate the destination of the funds.

Please note that, as a general criterion, requests from universities where MAECI tenured lecturers sent from Italy are already in service will not be considered. An exception is the existence of specific funding provided, for example, by bilateral Cultural Agreements ratified by the Italian Parliament, which have to be duly reported in the request.

Furthermore, requests from universities that intend to use the contribution for purposes other than the remuneration of teachers of Italian language hired under local law contracts such as, by way of example, the purchase of books, teaching material or promotional material, the organization of conferences, conventions or other events, the remuneration of conference guests, travel expenses of teachers participating in conferences and external meetings cannot be taken into consideration.

The contributions granted in the Financial Year 2021 must be used by the end of the activities of the Academic Year 2021/22 (A.Y. 2022 for Universities adopting the Southern Hemisphere academic calendar).

The return of unused or improperly used contributions is a precondition for applying for a new contribution.

Fornire tutte le informazioni richieste sul preventivo di spesa. / Please provide all the details requested on your cost estimate.

PREVENTIVO DI SPESA / Cost estimate

STIPENDIO MENSILE MEDIO (LORDO) DI UN DOCENTE/LETTORE / Average (gross) monthly salary of a teacher/lecturer

- Valuta locale / Local currency / EURO

COSTI TOTALI (Retribuzione complessiva annuale per il personale docente assunto localmente, sui è finalizzata la richiesta di contributo) / TOTAL COSTS (Total annual salary for teaching staff hired locally, for which the request for contribution is aimed)

- Valuta locale / Local currency / EURO

COSTI A CARICO DELL'ISTITUZIONE RICHIEDENTE (per il personale docente/lettori assunti localmente, cui è finalizzata la richiesta di contributo finanziario) – NON INCLUDERE IL CONTRIBUTO RICHiesto / Costs covered by the applicant (for teachers/lecturers who are hired locally and whose salary will benefit from the contribution) – PLEASE DO NOT INCLUDE THE REQUESTED CONTRIBUTION

- Valuta locale / Local currency / EURO

IL CONTRIBUTO SARÀ UTILIZZATO ESCLUSIVAMENTE PER: / The contribution will be used EXCLUSIVELY for:

- Copertura stipendio docente / Teachers' salaries in full
- Integrazione stipendio docente / Teachers' salaries in part

PROGETTO "LAUREATI PER L'ITALIANO"

Does the University participate in the "Laureati per l'italiano" Project?

- Sì / Yes
- NO / No

PRESENZA DI UN LETTORE DI RUOLO (MAECI)

Does a MAECI lecturer work at the University?

- Sì / Yes
- NO / No

Indicare se si partecipa o meno al Progetto "Laureati per l'italiano" e se presso l'Università presta servizio o meno un lettore di ruolo MAECI / Please Indicate whether or not you participate in the "Laureati per l'italiano" Project and whether or not a MAECI regular lecturer works at the University.

CONTRIBUTO RICHiesto / Total request:

EURO

Valuta locale / Local currency:

Data / Date,

Timbro / Stamp

Si ricorda che il formulario deve essere datato, timbrato e firmato. / Please remember that this form must be dated, stamped and signed.

Il Rettore / Preside

The Dean / Department Head / Headmaster / Principal
(Timbro e firma – stamp and handwritten signature)

PARTE RISERVATA ALL'AMBASCIATA

IN RELAZIONE ALLA RICHIESTA DI CONTRIBUTO PER SOSTEGNO ALLE CATTEDRE DI LINGUA ITALIANA (CAP. 2619/2 - ES. FIN. 2021) SI ESPRIME PARERE FAVOREVOLE.

Motivazioni

.....
.....
.....
.....
.....

La presente richiesta di contributo è da considerarsi la numero in ordine di priorità.

L'ORDINE DI PAGAMENTO (OP) DOVRÀ ESSERE DISPOSTO IN FAVORE DI:

- AMBASCIATA D'ITALIA A
- CONSOLATO GENERALE / CONSOLATO D'ITALIA A
- ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA DI

SUL SEGUENTE CONTO CORRENTE ATTIVO PER I FINANZIAMENTI MAECI:

.....

VALUTA: Euro (€) USD (\$)

Si dichiara la conformità del presente documento e dei relativi allegati all'originale cartaceo conservato agli atti di questa sede.

Data

Timbro tondo

L'Ambasciatore d'Italia
(Firma digitale)

Si sarà grati per la cortese compilazione, in ogni sua parte, della sezione riservata all'Ambasciata.

N.B. Qualora l'Istituzione abbia già beneficiato di un contributo alla cattedra di lingua italiana, in mancanza della relazione finale sull'utilizzo dell'ultimo contributo fruito NON sarà possibile procedere all'assegnazione di un nuovo contributo. Analogamente, qualora l'ultimo contributo ricevuto sia rimasto inutilizzato o sia stato impropriamente utilizzato, in mancanza della restituzione dell'importo NON sarà possibile procedere all'assegnazione di un nuovo contributo. / If the institution has already benefited from a contribution to the Italian language chair, in the absence of the final report on the use of the last contribution received, it will NOT be possible to proceed with the assignment of a new contribution. Likewise, if the last contribution received has remained unused or has been improperly used, in the absence of the refund of the amount it will NOT be possible to proceed with the assignment of a new contribution.

Specificare l'anno di assegnazione del contributo a cui la relazione si riferisce. Se l'ultimo contributo è stato concesso nell'Esercizio finanziario 2020, la relazione dovrà riguardare detto contributo. / Please specify the contribution award year to which the report refers. If the last contribution was granted in the Financial year 2020, the report must relate to that contribution.

ALL. B

CAP. 2619/2

**RELAZIONE FINALE SULL'UTILIZZO DELL'ULTIMO CONTRIBUTO FRUITO
CATTEDRE DI LINGUA ITALIANA - ANNO**
**FINAL REPORT ON THE USE OF THE LAST CONTRIBUTION RECEIVED
CHAIRS OF ITALIAN LANGUAGE - YEAR.....**

SI PREGA DI COMPILARE IL MODULO IN FORMATO DIGITALE-IN OGNI SUA PARTE, PREFERIBILMENTE IN ITALIANO E DI COMPLETARLO CON LA FIRMA, LA DATA E IL TIMBRO DELL' ISTITUZIONE RICHIEDENTE. Please fill in the form electronically, preferably in Italian. All sections should be completed in full, signed and stamped by the applicant.

PARTE RISERVATA ALLE ISTITUZIONI UNIVERSITARIE (ONLY FOR UNIVERSITIES)

**DENOMINAZIONE DELL'ISTITUZIONE E SEDE
NAME OF THE UNIVERSITY and COUNTRY**

Specificare i riferimenti dell'Istituzione richiesti. / Please provide all the requested details about your University.

- Istituzione statale / Public University Istituzione privata / Private University Istituzione pubblico-privata / Public/Private Institution

E-mail Dipartimento di Italiano (Email of the Department of Italian Studies)

E-mail Docente di italiano di riferimento (Email of the reference Lecturer of Italian language)

DESCRIZIONE DEL PROGETTO / Project description

- Creazione** nuovo corso d'italiano / Creation of a new Italian language course
 Mantenimento di un corso d'italiano esistente / Support of an existing course
Anno di inizio dell'attività della cattedra: / What year did the course start?

Fornire tutte le informazioni richieste sul progetto di corso di italiano. / Please provide all the details requested on your Italian course project.

SI È GIÀ BENEFICIATO DEL CONTRIBUTO IN PASSATO? / Have you ever received a contribution?

- NO**, era la prima richiesta di contributo / NO, this was our first application
 SÌ, si è beneficiato del contributo per n. anni / YES, we have been receiving contributions for n. years

Ultimo contributo ricevuto nel (specificare l'anno):

- 2020 2019 2018 2017 2016 2015

Last contribution received in (please specify the year):

- 2020 2019 2018 2017 2016 2015

Specificare l'anno di assegnazione dell'ultimo contributo. Se l'ultimo contributo è stato concesso nell'Esercizio finanziario 2020, l'indicazione dovrà riguardare detto contributo. / Please specify the year in which the last contribution was awarded. If the last contribution was granted in the Financial year 2020, please refer to that contribution.

TOTALE NUMERO CORSI/CLASSI D'ITALIANO PRESSO L'ISTITUZIONE RICHIEDENTE (PER A.A.):
Total number of Italian language courses/classes offered by the Institution (per Academic Year):

TOTALE STUDENTI ISCRITTI AI CORSI D'ITALIANO PRESSO L'ISTITUZIONE RICHIEDENTE (PER A.A.):
Total number of students enrolled in the Italian language courses offered by the Institution (per A.Y.):

LIVELLO DEI CORSI DI ITALIANO / Levels of the Italian language courses offered by the Institution:

.....
.....

DESCRIZIONE DELL'UTILIZZO DEL CONTRIBUTO RICEVUTO (MAX. 30 RIGHE)

Description of the use of the contribution received (max. 30 lines)

L'utilizzo del contributo ricevuto deve essere coerente con le finalità per le quali i contributi possono essere concessi. Gli obiettivi del progetto devono emergere in modo univoco dalla relazione finale sull'utilizzo dell'ultimo contributo fruito che deve riportare **SINTETICAMENTE** la destinazione dei fondi. I contributi non devono essere stati utilizzati per scopi che esulassero dalla retribuzione dei docenti assunti con contratto a legge locale come, a titolo esemplificativo e non esaustivo, l'acquisto di libri, materiale didattico o materiale promozionale, l'organizzazione di conferenze, convegni o altri eventi, la retribuzione di conferenzieri e ospiti di convegni, le spese di viaggio dei docenti partecipanti a convegni e riunioni esterne.

La relazione deve essere predisposta al termine delle attività.

N.B. I contributi concessi in un determinato Esercizio finanziario devono essere utilizzati entro la conclusione delle attività dell'Anno Accademico di riferimento.

La restituzione dei contributi inutilizzati o utilizzati impropriamente è preconditione per la richiesta di un nuovo contributo.

The use of the contribution received must be consistent with the purposes for which contributions can be granted. The objectives of the project must be unambiguously described in the final report on the use of the last contribution received, which must **BRIEFLY** indicate the destination of the funds.

Contributions should not have been used for purposes other than the remuneration of teachers of Italian language hired under local law contracts such as, by way of example, the purchase of books, teaching material or promotional material, the organization of conferences, conventions or other events, the remuneration of conference guests, travel expenses of teachers participating in conferences and external meetings.

The report has to be written up at the end of the activities.

Please note that contributions granted in a given Financial Year must be used by the end of the activities of the relevant Academic Year.

The return of unused or improperly used contributions is a precondition for requesting a new contribution.

Fornire tutte le informazioni richieste sui costi sostenuti. / Please provide all the details requested about the costs of the project.

PROSPETTO RIEPILOGATIVO DEI COSTI / Cost statement

STIPENDIO MENSILE MEDIO (LORDO) DI UN DOCENTE/LETTORE / Average month salary (gross) of a teacher/lecturer

- Valuta locale / Local currency / EURO

COSTI TOTALI (Retribuzione complessiva annuale per il personale docente assunto localmente, sui è finalizzata la richiesta di contributo) / **TOTAL COSTS** (Total annual salary for teaching staff hired locally, for which the request for contribution is aimed)

- Valuta locale / Local currency / EURO

COSTI A CARICO DELL'ISTITUZIONE RICHIEDENTE (per il personale docente/lettori assunti localmente, cui è stato destinato il contributo finanziario) – **NON INCLUDERE IL CONTRIBUTO RICHiesto** / **Costs covered by the applicant** (for teachers/lecturers who are hired locally and whose salary benefited from the contribution) – **PLEASE DO NOT INCLUDE THE CONTRIBUTION**

- Valuta locale / Local currency / EURO

IL CONTRIBUTO È STATO UTILIZZATO ESCLUSIVAMENTE PER: / **The contribution was used EXCLUSIVELY for:**

- Copertura stipendio docente / Teachers' salaries in full
- Integrazione stipendio docente / Teachers' salaries in part

PROGETTO "LAUREATI PER L'ITALIANO"

Did the University participate in the "Laureati per l'italiano" Project?

- Sì / Yes
- NO / No

PRESENZA DI UN LETTORE DI RUOLO (MAECI)

Did a MAECI lecturer work at the University?

- Sì / Yes
- NO / No

Indicare se si è partecipato o meno al Progetto "Laureati per l'italiano" e se presso l'Università prestava servizio o meno un lettore di ruolo MAECI nell'A.A. di riferimento / Please Indicate whether or not you participated in the "Laureati per l'italiano" Project and whether or not a MAECI regular lecturer worked at the University in the relevant A.Y..

CONTRIBUTO RICEVUTO / Contribution received: **EURO**

Valuta locale / Local currency:

Si prega di indicare l'importo del contributo originariamente assegnato dal Ministero. Non calcolare il valore del contributo sulla base del cambio valutario attuale / Please indicate the amount of the contribution originally assigned by the Ministry. Please do not calculate the value of the contribution based on the current exchange rate.

Data / Date

Timbro / Stamp

Il Rettore / Preside

The Dean / Department Head / Headmaster / Principal
(Timbro e firma – stamp and handwritten signature)

Si ricorda che il formulario deve essere datato, timbrato e firmato. / Please remember that this form must be dated, stamped and signed.

PARTE RISERVATA ALL'AMBASCIATA

IN RELAZIONE ALL'UTILIZZO DEL CONTRIBUTO PER SOSTEGNO ALLE CATTEDRE DI LINGUA ITALIANA (CAP. 2619/2 – E. F. DI RIFERIMENTO) SI ESPRIME PARERE FAVOREVOLE.

Valutazione

.....
.....
.....
.....
.....

Si dichiara la conformità del presente documento e dei relativi allegati all'originale cartaceo conservato agli atti di questa sede.

Data

Timbro tondo

L'Ambasciatore d'Italia
(Firma digitale)

Si sarà grati per la cortese compilazione, in ogni sua parte, della sezione riservata all'Ambasciata.

N.B. Il presente prospetto dovrà essere compilato e presentato a conclusione delle attività e costituisce documentazione indispensabile per richiedere il rinnovo del contributo. Qualora l'ultimo contributo ricevuto sia rimasto inutilizzato o sia stato impropriamente utilizzato, in mancanza della restituzione dell'importo NON sarà possibile procedere all'assegnazione di un nuovo contributo. / This form has to be filled in and sent at the conclusion of the activities. It represents a precondition in order to ask for the renewal of the relevant contribution. If the last contribution received has remained unused or has been improperly used, in the absence of the refund of the amount it will NOT be possible to proceed with the assignment of a new contribution.